

# Die Pad van Waarheid tot die Lewe

Die volledige Boodskap van יהוה

'n Afrikaanse vertaling van die volledige Skrif.

Die Tanakh (Torah, Profete en Vroeëre Geskrifte) is vanuit die oudste beskikbare Hebreuse en Aramese (Peshitta Tanakh), met verwysings na die Griekse (LXX), tekste en die Nuwe Verbond (Latere Geskrifte en Briewe) vanuit die Khabouris en Peshitta Aramese oorspronklike tekste vertaal.

Kopiereg op die inhoud behoort aan die Lewende, Skepper-God, יהוה, alleen. U is welkom om dit onveranderd te gebruik in enige leer of skrywe, met erkenning: “PWL” “PadWLewe” of “Die Pad van Waarheid tot die Lewe” vertaling.  
Geen deel hiervan mag onder enige omstandighede, in enige formaat, verkoop word nie.  
Sy Boodskap is gratis.

©Kopiereg 2017 deur PadWLewe op die Afrikaanse vertaling.  
[info@padwlewe.ch](mailto:info@padwlewe.ch)

Tweede druk - 2017  
ISBN: 978-0-620-74934-3

Gedruk deur: SC (Sang Choy) International Pte Ltd

## Inhoudsopgawe - Tanakh

Naam	Bladsy
1. Voorwoord .....	v
2. Een jaar leesprogram .....	vi
3. Afkortings van Boeke vir verwysings .....	viii
4. Genesis (B' resheet) .....	3
5. Eksodus (Sh' mot) .....	79
6. Levitikus (Vayikra) .....	142
7. Numeri (B' midbar) .....	188
8. Deuteronomium (D' varim) .....	253
9. Y' hoshua (Josua) .....	309
10. Rigters (Shof' tim) .....	346
11. 1 Sh' mu' el (Samuel) .....	383
12. 2 Sh' mu' el (Samuel) .....	432
13. 1 Konings (M' lakhim Alef) .....	474
14. 2 Konings (M' lakhim Bet) .....	521
15. Yesha' yahu (Jesaja) .....	566
16. Yirmeyahu (Jeremia) .....	638
17. Yegezk' el (Esegiël) .....	720
18. Hoshea (Hosea) .....	793
19. Yo' el (Joël) .....	805
20. `Amos (Amos) .....	810
21. `Ovadyah (Obadja) .....	819
22. Yonah (Jona) .....	822
23. Mikhah (Miga) .....	826
24. Nagum (Nahum) .....	833
25. Havakkuk (Habakuk) .....	837
26. Tz' fanyah (Sefanja) .....	841
27. Hagai (Haggai) .....	845
28. Z' kharyah (Sagaria) .....	849
29. Mal' akhi (Maleagi) .....	862
30. Psalms (Tehillim) .....	869
31. Spreuke (Mishlei) .....	969
32. Iyov (Job) .....	1007
33. Lied van Liedere - Shir-Hashirim (Hooglied) .....	1047
34. Rut .....	1054
35. Klaagliedere (Eikkah) .....	1060
36. Prediker (Kohelet) .....	1068
37. Ester .....	1081
38. Dani' el (Daniël) .....	1093
39. `Ezra (Esra) .....	1117
40. Negemyah (Nehemia) .....	1134
41. 1 Kronieke (Divrei-HaYamim Alef) .....	1157
42. 2 Kronieke (Divrei-HaYamim Bet) .....	1202

## Inhoudsopgawe - Nuwe Verbond

	<u>Naam</u>	<u>Bladsy</u>
1.	Mattityahu (Mattheüs) .....	1256
2.	Markos (Markus) .....	1308
3.	Luka (Lukas) .....	1341
4.	Yoganan (Johannes) .....	1396
5.	Handelinge .....	1438
6.	Ya'akov (Jakobus) .....	1490
7.	1 Kefa (Petrus) .....	1496
8.	2 Kefa (Petrus) .....	1503
9.	1 Yoganan (Johannes) .....	1508
10.	2 Yoganan (Johannes) .....	1515
11.	3 Yoganan (Johannes) .....	1517
12.	Y'hudah (Judas) .....	1519
13.	Romeine .....	1522
14.	1 Korinthiërs .....	1545
15.	2 Korinthiërs .....	1566
16.	Galatiërs (Galasiërs) .....	1580
17.	Efesiërs .....	1588
18.	Filippense .....	1597
19.	Kolossense .....	1603
20.	1 Thessalonisense .....	1609
21.	2 Thessalonisense .....	1615
22.	1 Timotheos (Timotheüs) .....	1619
23.	2 Timotheos (Timotheüs) .....	1626
24.	Titos (Titus) .....	1631
25.	Filémon .....	1635
26.	Hebreërs .....	1637
27.	Openbaring .....	1654
28.	Vertalingsinligting, opmerkings en verklarings ...	1679

**“Hulle aan wie Hy nie verkondig is nie, sal sien  
en hulle wat nie gehoor het nie, sal verstaan.”**

## Voorwoord tot die tweede druk

Hierdie vertaling is gedoen vanuit ons eie soeke na die ware oorspronklike Woord van God. Wat is Sy verwagting en skeppingsdoel vir die mens? Hoe moet ons leef? Net vanuit die oorspronklike handleiding kan ons weet wat Vader se volmaakte wil is. Ons het net een doel en motief: om die volle openbaring van die lewende God, יהוה, op 'n duidelike en verstaanbare manier in Afrikaans deur te gee, vanuit die mees oorspronklike teks beskikbaar.

Die vertaling is vir hulle wat die volheid van die waarheid soek, op die pad van waarheid wil loop en dit hoër ag as tradisie en gewoonte. Soms is tradisionele woorde en begrippe ingeboet vir die mees akkurate en betekenisvolle vertaling.

Oor die vertaling van die Tanakh (verkeerdelik 'Ou Testament' genoem), hoef ons nie baie te sê nie, alhoewel ons, in plaas van Hebreeus, 'n groter deel, as wat algemeen gedoen word, vanuit Aramees geneem het. Ek glo dat die taal wat gebruik is tydens die ballingskap eerder Aramees was. Die vertaling van die Nuwe Verbond is uitsluitlik vanuit die Aramees, wat vanaf die eerste eeu in gebruik is, gedoen. Ek het dié bron gebruik as die mees betroubare bron nadat ek bewyse vir 'n Griekse oorsprong gesoek en nie gekry het nie, maar wel die bewyse van die Aramese oorspronklike skrywes. Ek twyfel nie daaraan dat die Nuwe Verbond deur Hebreërs, wie se taal een van die Aramese dialekte was, in hulle eie taal, Aramees, geskryf is nie; hoofsaaklik aan Arameessprekende Hebreërs, in die land van Yisra'el, sowel as op ander plekke waarheen hulle gevlug en gemeentes begin het. Hierdie is nie die plek vir bewysplasing nie, maar dit is beskikbaar op aanvraag. Dit is geskryf deur mense wat in en vanuit die Semitiese kultuur en taal geleef en geskryf het. Elke begrip en woord is dus vanuit die Hebreeuse / Aramese denkpatroon, eerder as die Griekse, geneem en die betekenis daarvolgens gegee.

Ek het verkies om al die oorspronklike name (meesal vanuit die Hebreeus) te gebruik vir die behoud van die betekenis en het die betekenis van elkeen, vir u studie, in 'n boekie, wat afsonderlik beskikbaar is, saamgestel. Dit is 'n studie wat, op sy eie, openbarings-waarhede bevat. Daar is 'n onveranderbare profetiese boodskap in die name.

In die 'Opmerkings' bedank en lys ek die bronne wat 'n deel uitmaak van my studie oor die korrekte vertalings. Ek is oortuig en getuig daarvan dat die opdrag wat ek ontvang het, uitgevoer is; naamlik om vers vir vers en woord vir woord dít wat God vir ons wil sê, in Afrikaans weer te gee, as Sy Boodskap en Verbond. Ek glo dat die openbaring van elke woord se dieper betekenis gaan lei tot 'n dieper openbaring van die Karakter van die Enigste, Ware, Lewende, Skepper-God en van Sy Gemanifesteerde Teenwoordigheid waarmee Hy ons wil seën. Ons neem ten volle verantwoordelikheid vir die menslike foute en hoop om spoedig almal op te spoor en uit te skakel.

Aan יהוה, wat altyd Is, kom al die lof, eer en aanbidding toe. Hierdie is Sy Boodskap en Sy plan met die mens. Nie een van ons het die reg tot enige roem daarin nie, maar ek wil vir die beste metgesel, my vrou, Hanlie, wat elke dag saam met my gestry het deur toetsing, hertoetsing en nog toetsing van die werk, dankie sê. Dankie ook aan elkeen van Vader se kinders wat gehelp proeflees het en vir julle voortdurende insprake wat in hierdie tweede uitgawe weerspieël word.

Gerrie C Coetzee

## Skrif Leesprogram: Aviv tot Aviv:

Jy lees nie omdat jy moet nie, maar spandeer tyd met die Vader om te leer sodat jy ander kan leer en nie net wag vir ander se inset in jou lewe nie. Jy het 'n verantwoordelikheid om te groei, asook teenoor jou hele huis. Jy kan nie groei sonder effektiewe tyd met Vader nie.

Skryf die beloftes, die opdragte en die treffende dele vir jouself in 'n boek om enige tyd weer na toe terug te gaan. Skryf Sy instruksies uit die Tanakh neer met die Nuwe Verbond se verheldering daaroor.

Skryf jou vrae neer en bespreek dit met ander om so gou moontlik antwoorde te kry.

Spandeer tyd om met Vader te gesels oor Sy Woord. Hierdie is 'n minimum en jy kan verder en deur die kruisverwysings 'n wonderlike studie maak van Vader se karakter tydens elke week.

Kopkennis is van min waarde. Laat die Woord van God lewenskennis wees sodat jy kan Sh'ma:

### Hoor; Luister; Doen.

Week 1	Gen 1-5	Y'ho 1-8	Ps 1-15	Mat 1-4	Ya'akov 1-4
Week 2	Gen 6-10	Y'ho 9-16	Ps 16-26	Mat 5-6	1 Kefa 1-2
Week 3	Gen 11-16	Y'ho 17-24	Ps 27-36	Mat 7-9	1 Kefa 3-5
Week 4	Gen 17-20	Rig 1-4	Ps 37-47	Mat 10-12	2 Kefa
Week 5	Gen 21-24	Rig 5-9	Ps 48-58	Mat 13-14	1 Yog 1-4
Week 6	Gen 25-27	Rig 10-18	Ps 59-69	Mat 15-17	2 en 3 Yog
Week 7	Gen 28-30	1 Sh'm 1-3	Ps 70-78	Mat 18-20	Y'hudah
Week 8	Gen 31-33	1 Sh'm 4-10	Ps 79-89	Mat 21-22	Rom 1-2
Week 9	Gen 34-37	1 Sh'm 11-17	Ps 90-102	Mat 23-24	Rom 3-5
Week 10	Gen 38-41	1 Sh'm 18-23	Ps 103-107	Mat 25-26	Rom 6-8
Week 11	Gen 42-45	1 Sh'm 24-31	Ps 108-118	Mat 27-28	Rom 9-10
Week 12	Gen 46-50	1 Sh'm 1-5	Ps 119-128	Mar 1-3	Rom 11-13
Week 13	Eks 1-3	2 Sh'm 6-13	Ps 129-150	Mar 4-5	Rom 14-16
Week 14	Eks 4-7	2 Sh'm 14-18	Spr 1-4	Mar 6-7	1 Kor 1-3
Week 15	Eks 8-11	2 Sh'm 19-24	Spr 5-11	Mar 8-9	1 Kor 4-6
Week 16	Eks 12-14	1 Kon 1-5	Spr 12-16	Mar 10-11	1 Kor 7-9
Week 17	Eks 15-18	1 Kon 6-10	Spr 17-23	Mar 12-13	1 Kor 10-11
Week 18	Eks 19-23	1 Kon 11-16	Spr 24-31	Mar 14	1 Kor 12-14
Week 19	Eks 24-27	1 Kon 17-22	Iyov 1-7	Mar 15-16	1 Kor 15-16

Week 20	Eks 28-31	2 Kon 1-5	Iyov 8-17	Luk 1-2	2 Kor 1-3
Week 21	Eks 32-36	2 Kon 6-11	Iyov 18-25	Luk 3-4	2 Kor 4-6
Week 22	Eks 37-40	2 Kon 12-18	Iyov 26-33	Luk 5-6	2 Kor 7-9
Week 23	Lev 1-2	2 Kon 19-25	Iyov 34-42	Luk 7-8	2 Kor 10-13
Week 24	Lev 3-7	Yes 1-7	Lied v Liedere	Luk 9-10	Gal 1-2
Week 25	Lev 8-10	Yes 8-18	Rut	Luk 11-12	Gal 3-6
Week 26	Lev 11-13	Yes 19-29	Klaagliedere	Luk 13-15	Efe 1-2
Week 27	Lev 14-16	Yes 30-39	Prediker	Luk 16-18	Efe 3-4
Week 28	Lev 17-20	Yes 40-47	Ester	Luk 19-20	Efe 5-6
Week 29	Lev 21-24	Yes 48-57	Dan 1-2	Luk 21-22	Fil 1-4
Week 30	Lev 25-27	Yes 58-66	Dan 3-5	Luk 23-24	Kolosense
Week 31	Num 1-2	Yir 1-7	Dan 6-9	Yog 1-3	1 Thes 1-3
Week 32	Num 3-4	Yir 8-15	Dan 10-12	Yog 4-5	1 Thes 4-5
Week 33	Num 5-7	Yir 16-24	Ezra 1-6	Yog 6-7	2 Thes
Week 34	Num 8-11	Yir 25-31	Ezra 7-10	Yog 8-9	1 Tim
Week 35	Num 12-14	Yir 32-37	Neg 1-5	Yog 10-11	2 Tim
Week 36	Num 15-18	Yir 38-46	Neg 6-9	Yog 12-13	Titos
Week 37	Num 19-22	Yir 47-52	Neg 10-13	Yog 14-16	Filémon-Heb 3
Week 38	Num 23-25	Yeg 1-8	1 Kron 1-5	Yog 17-18	Heb 4-7
Week 39	Num 26-29	Yeg 9-16	1 Kron 6-9	Yog 19-21	Heb 8-9
Week 40	Num 30-32	Yeg 17-22	1 Kron 10-14	Hand 1-3	Heb 10-11
Week 41	Num 33-36	Yeg 23-29	1 Kron 15-19	Hand 4-5	Heb 12-13
Week 42	Deut 1-3	Yeg 30-36	1 Kron 20-25	Hand 6-8	Open 1-3
Week 43	Deut 4-6	Yeg 37-43	1 Kron 26-29	Hand 9-10	Open 4-5
Week 44	Deut 7-10	Yeg 44-48	2 Kron 1-6	Hand 11-13	Open 6-8
Week 45	Deut 11-15	Hos 1-14	2 Kron 7-11	Hand 14-15	Open 9-10
Week 46	Deut 16-20	Yo'el - `Amos	2 Kron 12-17	Hand 16-17	Open 11-13
Week 47	Deut 21-25	Ova-Yon-Mik	2 Kron 18-22	Hand 18-19	Open 14-15
Week 48	Deut 26-28	Nag-Hav-Tz'f	2 Kron 23-27	Hand 20-22	Open 16-18
Week 49	Deut 29-31	Hag-Z'kh 11	2 Kron 28-31	Hand 23-25	Open 19-20
Week 50	Deut 32-34	Z'kh 12-Mal	2 Kron 32-36	Hand 26-28	Open 21-22

## Name van die Bybelboeke en afkortings vir teksverwysings

Die Wet:		Die Nuwe Verbond Geskrifte:	
Genesis (B' resheet)	- Gen	Mattityahu (Mattheüs)	- Mat
Eksodus (Sh' mot)	- Eks	Markos (Markus)	- Mar
Levitikus (Vayikra)	- Lev	Luka (Lukas)	- Luk
Numeri (B' midbar)	- Num	Yoganan (Johannes)	- Yog
Deuteronomium (D' varim)	- Deu(t)	Handelinge	- Han(d)
<b>Die Profete:</b>		<b>Algemene briewe:</b>	
Y'hoshua (Josua)	- Y'ho	Ya'akov (Jakobus)	- Ya'a
Rigters (Shof'tim)	- Rig	Kefa (Petrus)	- 1 Kef
Sh'mu'el (Samuel)	- 1 Sh'm		- 2 Kef
	- 2 Sh'm	Yoganan (Johannes)	- 1 Yog
Konings (M'lakhim)	- 1 Kon		- 2 Yog
	- 2 Kon		- 3 Yog
Yesha'yahu (Jesaja)	- Yes	Y'hudah (Judas)	- Y'hu
Yirmeyahu (Jeremia)	- Yir	Hebreërs	- Heb
Yegezk'el (Esegiël)	- Yeg	<b>Die Briewe:</b>	
Hoshea (Hosea)	- Hos	Romeine	- Rom
Yo'el (Joël)	- Yo'	Korinthiërs	- 1 Kor
`Amos (Amos)	- `Am		- 2 Kor
`Ovadyah (Obadja)	- `Ov	Galasiërs	- Gal
Yonah (Jona)	- Yon	Efesiërs	- Efe
Mikhah (Miga)	- Mik	Filippense	- Fil
Nagum (Nahum)	- Nag	Kolossense	- Kol
Havakkuk (Habakuk)	- Hav	Thessalonisense	- 1 Thes
Tz'fanyah (Sefanja)	- Tz'f		- 2 Thes
Hagai (Haggai)	- Hag	Timotheos (Timotheus)	- 1 Tim
Z'kharyah (Sagaria)	- Z'kh		- 2 Tim
Mal'akhi (Maleagi)	- Mal	Titos (Titus)	- Tit
<b>Die Geskrifte:</b>		Filémon	- File
Psalms (Tehillim)	- Ps	Openbaring	- Ope(n)
Spreuke (Mishlei)	- Spr		
Iyov (Job)	- Iyo		
Lied van Liedere (Hooglied)	- LvL		
Rut	- Rut		
Klaagliedere (Eikhah)	- Kla		
Prediker (Kohélet)	- Pre		
Ester	- Est		
Dani'el (Daniël)	- Dan		
`Ezra (Esra)	- `Ez		
Negemyah (Nehemia)	- Neg		
Kronieke (Divrei-HaYamim)	- 1 Kro		
	- 2 Kro		